



Quick Guide

FR / NL / DE:
support@salus-controls.de
tel: +49 6108 825815

Peakontor:
SALUS Controls Plc
Units 8-10 Northfield
Business Park
Forge Way, Parkgate,
Rotherham
S60 1SD, Ühendkuningriik
T: +44 (0) 1226 323961
E: sales@salus-tech.com

www.salus-controls.com

Computime



SALUS Controls on Computime Grupi liige.

Toodete pideva arendamise huvides jätab SALUS Controls Plc endale õiguse muuta ilma ette teatamata käesolevas brošüüris loetletud toodete tehnilisi andmeid, disaini ja materjale.

PDF-vormingus paigaldusjuhendi leiate veebilehel
www.salus-manuals.com.

Väljastamise kuupäev: XI 2020
Versioon: V01



Tutvustus

HTR-RF(20) on põrandaküttega kasutatav juhtmeta pöördnupuga toatermostaat, mis ühildub võrguühenduse puudumisel CO10RF koordinaatoriga ning võrguühenduse olemasolul SALUS Smart Home süsteemiga (UG600/UGE600).

Toote vastavus

Toode vastab direktiivide 2014/53/EL ja 2011/65/EL olulistele nõuetele ja muudele asjakohastele sätetele. EL-i vastavusdeklaratsiooni täistekst on saadaval veebilehel www.saluslegal.com.

☎ 2405 MHz – 2480 MHz; <14 dBm (ZigBee)

Ohutusteave

Kasutage kooskõlas õigusaktide sätetega. Kasutage ainult sisetingimustes. Hoidke seadet täiesti kuivana. Enne seadme puhastamist kuiva lapiga ühendage seade lahti.

Märkus: alati enne 230 V, 50 Hz vahelduvvoolutoidet vajavate seadmeosade paigaldamist või nende kallal töötamist ühendage vahelduvvoolutoide lahti.

Einleitung

Der HTR-RF(20) ist ein analoger Drehregler für Fußbodenheizungen, dieser ist offline kompatibel mit dem CO10RF und online mit dem SALUS Smart Home System (UGE600).

Produktkonformität

Das Produkt entspricht den wesentlichen Anforderungen der folgenden EG-Direktiven: 2014/53/EU und 2011/65/UE. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist über die folgende Internetadresse verfügbar: www.saluslegal.com

☎ 2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Sicherheitsinformationen

Der Gebrauch muss in Übereinstimmung mit den gängigen Vorschriften erfolgen. Nur zum Gebrauch in Innenräumen vorgesehen. Halten Sie Ihr Gerät vollständig trocken.

Achtung: Alle elektrischen Installationsarbeiten sollten von einem geeigneten, qualifizierten Elektriker oder einer sonstigen kompetenten Person durchgeführt werden.

Introduction

HTR-RF(20) est un thermostat d'ambiance sans fil avec cadran, utilisé pour le chauffage au sol, compatible hors ligne avec le coordinateur CO10RF et en ligne avec le système Smart Home de SALUS (UGE600/UGE600).

Conformité du produit

Ce produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des directives 2014/53/UE et 2011/65/UE. Le texte intégral de la Déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse internet suivante : www.saluslegal.com

☎ 2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Informations relatives à la sécurité

Utilisation conforme aux règlements. Pour un usage en intérieur uniquement. Maintenez votre appareil au sec. Débranchez votre appareil avant de le nettoyer avec un chiffon sec.

Remarque: toujours isoler l'alimentation secteur CA avant l'installation ou avant de travailler sur un composant qui nécessite une alimentation de 230 VCA et 50 Hz.

Inleiding

HTR-RF(20) is een draadloze kamerthermostaat die gebruikt wordt voor vloerverwarming en die offline compatibel is met de CO10RF-coördinator en online met het SALUS Smart Home-systeem (UG600/UGE600).

Productconformiteit

Dit product voldoet aan de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de Richtlijnen 2014/53/EU en 2011/65/EU. De volledige tekst van de Europese conformiteitsverklaring is te vinden op het volgende internetadres: www.saluslegal.com

☎ 2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Veiligheidsinformatie

Gebruik in overeenstemming met de voorschriften. Uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis. Zorg dat uw apparaat helemaal droog blijft. Ontkoppel uw apparaat voordat u het schoonmaakt met een droge doek.

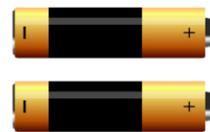
Opmerking: schakel de netspanning altijd uit voordat u onderdelen installeert of monteert die een toevoer van 230 VAC of 50Hz vereisen.

Pakendi sisu

Verpackungsinhalt



- HTR-RF(20) termostaat
- HTR-RF(20) Thermostaat
- Thermostat HTR-RF(20)
- HTR-RF(20) termostaat



- 2 AA leelispatareid
- 2 x Alkalie Batterien
- 2 piles alcalines AA
- 2 x AA-batterijen

Contenu de l'emballage

Inhoud van de doos



- Lühijuhend
- Schnellanleitung
- Guide rapide
- Beknopte handleiding



- 2 kinnituskruvi
- 2 x Montageschrauben
- 2 vis de fixation
- 2 x bevestigingsschroeven

Kujutise teave

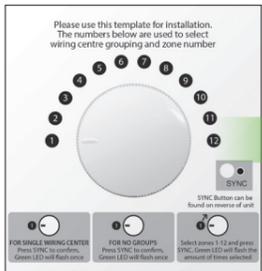
Oberflächen Information

Ainult teadmiseks. Vasakul oleval kujutisel on selgitatud temperatuuriskaala ja sidumiskaala vahelist korrelatsiooni. Lähtuge sellest seadme esimesel seadistuskorral või kadunud lingi vea korral. Palun hoidke kleebist kuni paigaldamise lõpuni alles.

Nur als Referenz. Die Abbildung links erläutert den Zusammenhang zwischen Temperaturskala und Verbindungsskala. Diese ist nur für die Ersteinrichtung oder bei Verbindungsverlust zu verwenden.

À titre de référence uniquement. L'image de gauche explique la corrélation entre l'échelle de température et l'échelle d'appariement. À utiliser pour l'installation initiale ou en cas d'Erreur de lien perdu. Veuillez conserver l'autocollant sur l'appareil jusqu'à ce que l'installation soit terminée.

Louterreferentie. De afbeelding links licht de correlatie toe tussen de temperatuurschaal en de koppelingschaal. Om te gebruiken voor de eerste configuratie of in geval van een verbroken-verbindingfout. Laat de sticker erop zitten tot de installatie is voltooid



LED-märgutuli

LED Indikation

LED	Tähendus
Enne sidumist	
	Valmis võrguga liituma
	Võrguga liitumine õnnestus
	*Sidumine lõpetatud
	Kontrolleri numbrit valik OK
	Kontrolleri grupi valik OK
	Kontrolleri tsooni valik OK
	Tuvastusprotsess SEES
Veakoodid	
	Kadunud ühendus seadmega CO10RF / KLO8RF / UG600
	HTR-RF(20) on lähtestatud
	Patareid on tühjenemas
	Õhuandur on liiga lühike või avatud
	Sidumine ebaõnnestus
	Viga kahe HTR-RF(20) seadme lisamisel samasse kontrolleri tsooni
	- Seadme lähtestamine; - Pärast võrguühenduse sidumist: andmeid saadetakse pilve

* Ainult võrguühenduse režiimis

Märkus: kui termostaat edastab küttes-/jahutusvajadust, on LED-märgutuli KUSTUNUD. Kui seadmel kuvatakse kadunud lingi viga, tuleb sidumistoimingut korrata.

Informations de superposition

Bovenliggende informatie

DEL

DEL	Signification
Avant l'appariement	
	Demande pour rejoindre le réseau
	A rejoint le réseau avec succès
	*Appariement terminé
	Nombre du Centre de câblage sélection OK
	Groupe du Centre de câblage sélection OK
	Zone du Centre de câblage sélection OK
	Identification de processus en position ON
Codes d'erreur	
	Connexion perdue avec CO10RF / KLO8RF / UG600
	HTR-RF(20) a été réinitialisé
	Pile faible
	Le capteur d'air est trop court ou ouvert
	Échec de l'appariement
	Une erreur est survenue en essayant d'ajouter deux HTR-RF(20) à la même Zone WC
	- Remise à zéro de l'appareil; - Après le jumelage en mode connecté: les données sont envoyées vers le cloud

* Seulement en mode hors-ligne

Remarque: lorsque le thermostat exige le chauffage/refroidissement, la LED sera en position OFF. En cas d'erreur de lien perdu, répéter la procédure d'Appariement.

LED

LED	Betekenis
Vóór de koppeling	
	Wil aansluiting op het netwerk
	Is met succes op het netwerk aangesloten
	*Koppeling voltooid
	Wiring Center-aantal selectie OK
	Wiring Center-groep selectie OK
	Wiring Center-zone selectie OK
	Proces identificeren AAN
Foutcodes	
	Verbinding met CO10RF / KLO8RF / UG600 verbroken
	HTR-RF(20) werd gereset
	Laag batterijniveau
	Luchtsensor is te kort of open
	Koppeling mislukt
	Fout bij het toevoegen van twee HTR-RF(20) aan dezelfde WC-zone
	- Reset van het apparaat; - Na het online verbinden: wordt de data naar de cloud gestuurd

* Alleen in offline modus

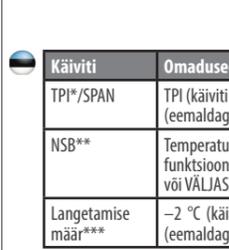
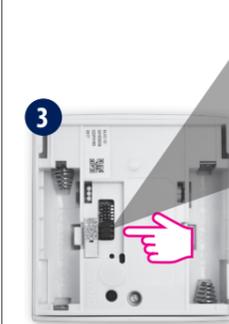
Opmerking: wanneer de thermostaat om verwarming/koeling vraagt, staat de led UIT. Als u op de verbroken-verbindingfout stuit, herhaal dan de koppelingsprocedure.

Paigaldamine

Installation

Installation

Installatie



Käiviti	Omadused	Vaikimisi
TPI*/SPAN	TPI (käiviti asendis ON) või Span 0,5 °C (eemaldage käiviti)	TPI asendis ON
NSB**	Temperatuuri öise langetamise funktsioon SEES (käiviti asendis ON) või VÄLJAS (eemaldage käiviti)	asendis ON (sees)
Langetamise mää***	-2 °C (käiviti asendis ON) või -4 °C (eemaldage käiviti)	-2 °C kütte jaoks ja +2 °C jahutuse jaoks

*TPI määrab teie kütteperioodi mustrit ning kohandab seda sellisel, et vastav temperatuuripunkti hoitakse kauem.

**NSB töötab ainult juhul, kui kontrolleriiga on ühendatud peatermostaat. Kui peatermostaat puudub, ei ole käiviti vaja eemaldada.

***Kui teie süsteemiga on ühendatud peatermostaat ning NSB on aktiivne, reguleerib NSB temperatuuri langetamise määra olenevalt käiviti seadistusest automaatselt.

Jumper	Eigenschaften	Grundeinstellung
TPI*/SPAN	TPI (Jumper ON) oder Span 0.5 C (entfernen Sie den Jumper)	TPI ON
NSB**	Nachtsabsenkung (NSB) AN (Jumper ON/OFF) (entfernen Sie den Jumper)	ON
Absenkungswert***	-2°C (Jumper ON) oder -4°C (entfernen Sie den Jumper)	-2°C für Heizung und +2°C für Kühlung

*TPI ermittelt das Heizverhalten in der Heizsaison und passt die Regelung so an das die Heiztemperatur länger gehalten wird.

**NSB (Nachtsabsenkung) wird nur verwendet wenn Sie ein Masterthermostat auf der Klemmleiste zugeordnet haben. Sollte kein Master vorhanden sein muss der Jumper nicht entfernt werden.

***Wenn Sie ein Masterthermostat verwenden und NSB aktiv ist wird die Nachtsabsenkung entsprechend der eingestellten Jumper angepasst.

Cavalier	Fonction	Par défaut
TPI*/DURÉE	TPI (cavalier en position ON) ou Durée 0,5°C (retirer le cavalier)	TPI ON
NSB**	Régime de nuit en position ON (cavalier en position ON) ou en position OFF (retirer le cavalier)	ON
Valeur du régime de nuit***	-2°C (cavalier en position ON) ou -4°C (retirer le cavalier)	-2°C pour le chauffage et +2°C pour le refroidissement

*TPI déterminera le profil de vos périodes de chauffage et l'ajustera pour que le point de température soit maintenu plus longtemps.

**NSB fonctionnera uniquement si un thermostat maître est défini sur le Centre de câblage. Si aucun thermostat maître n'est défini, nul besoin de retirer le cavalier.

***Si un thermostat maître est connecté à votre système et que NSB est actif, NSB ajustera automatiquement la valeur du régime nocturne selon la sélection du cavalier.

Jumper	Functie	Standaard
TPI*/SPAN	TPI (jumper AAN) of SPAN 0,5°C (verwijder jumper)	TPI AAN
NSB**	NightSetback AAN (jumper AAN) of UIT (verwijder jumper)	AAN
Terugval waarde***	-2°C (jumper AAN) of -4°C (verwijder jumper)	-2°C voor verwarming en +2°C voor koeling

*TPI zal het patroon van uw verwarmingsperiodes bepalen en het aanpassen zodat de temperatuur langer wordt vastgehouden.

**NSB werkt alleen als er een masterthermostaat is ingesteld op het Wiring Center. Als er nog geen master is, hoeft de jumper niet te worden verwijderd.

***Als u een masterthermostaat hebt verbonden met uw systeem en NSB actief is, zal NSB automatisch de terugvalwaarde aanpassen al naargelang van de selectie van de jumper.



- Veenduge, et termostaadi pöördnupp on asendis 1.
- Stellen Sie sicher das der Regler auf Position 1 ist.
- Assurez-vous que le cadran du thermostat est en position 1.
- Zorg ervoor dat de thermostaatknop is ingesteld op positie 1.

- Sisestage patareid.
- Legen Sie bitte die Batterien ein.
- Insérer les piles.
- Plaats de batterijen.

- Seadme esmakordsel käivitamisel kontrollige HTR-RF(20) olekut. Vilgub PUNASELT 2 sek = EI OLE SEOTUD. Vilgub ROHELISELT 2 sek = SEOTUD. Kui HTR-RF(20) märgutuli vilgub roheliselt, kuid te peate selle uuesti siduma, siis lugege lähtestamise jaotist.
- Überprüfen Sie den Status des HTR-RF(20) während der Erstinbetriebnahme. Rot blinkend für 2s = NICHT VERBUNDEN. Grün blinkend für 2s = VERBUNDEN. Wenn der HTR-RF(20) grün blinkt, Sie aber neu verbinden müssen schauen Sie bitte in der Anleitung unter Reset nach.
- Vérifier le statut du HTR-RF(20) durant la première mise en marche. Clignotement rouge durant 2 secondes = non appairé. Clignotement vert durant 2 secondes = appairé. Si le HTR-RF(20) clignote en vert, mais que vous devez le re-appairer, veuillez vous référer à la section remise à zéro.
- Controleer de status van de HTR-RF(20) na de eerste opstart. Twee keer rood knipperen = niet verbonden. Als de HTR-RF(20) groen knippert, maar u moet het opnieuw verbinden, controleer dan de Reset instelling.

Sidumine (võrgühendusega)

Appariement (en ligne)

Pair (online)

Koppelen (online)

Kui konfigureerite oma süsteemi UGE600 seadmega, siis kasutage võrgühendusega sidumismeetodit. Seadistamise lõpetamiseks järgige ekraanil kuvatavaid juhiseid.

Bitte verwenden Sie die online Pairing Methode wenn Sie das UGE600 verwenden um Ihr System zu konfigurieren. Befolgen Sie die Anweisung auf dem Bildschirm um den Prozess abzuschließen.

Veillez utiliser la méthode d'appariement en ligne lorsque vous utilisez UGE600 pour configurer votre système. Suivez les instructions à l'écran pour terminer la configuration.

Gebruik de online koppelmethode wanneer u UGE600 gebruikt om uw systeem te configureren. Volg de instructies op het scherm om de configuratie uit te voeren.

1 SALUS Smart Home

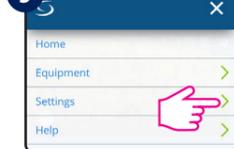


- Minge rakendus.
- Zur App
- Allez sur l'appli
- Ga naar de Apo

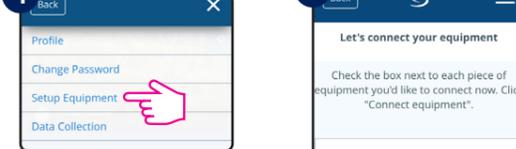
2



3



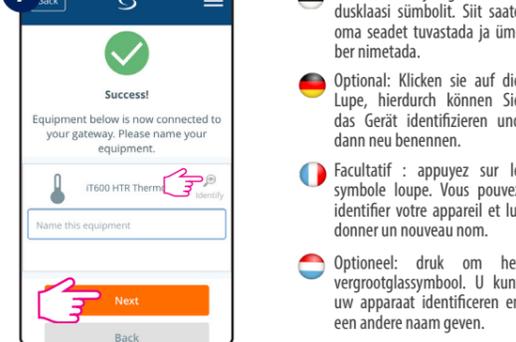
4



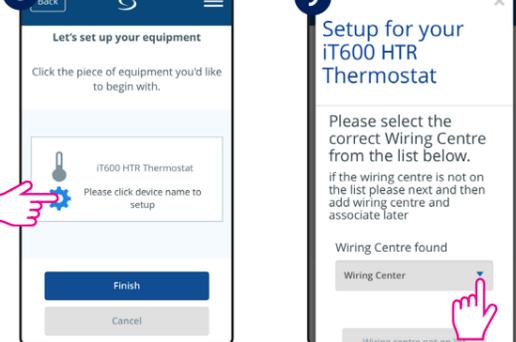
5



7



8



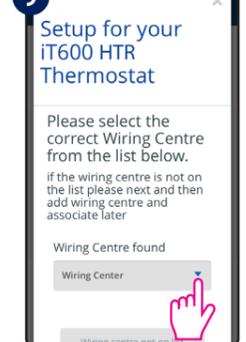
Valikuline: vajutage suureduskaasi sümbolit. Siit saate oma seadet tuvastada ja ümber nimetada.

Optional: Klicken sie auf die Lupe, hierdurch können Sie das Gerät identifizieren und dann neu benennen.

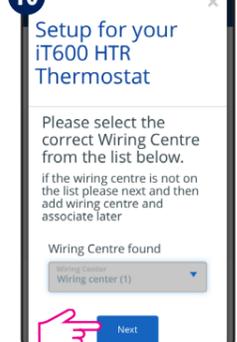
Facultatif : appuyez sur le symbole loupe. Vous pouvez identifier votre appareil et lui donner un nouveau nom.

Optioneel: druk om het vergrootglassymbool. U kunt uw apparaat identificeren en een andere naam geven.

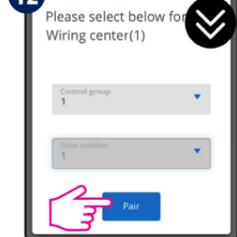
9



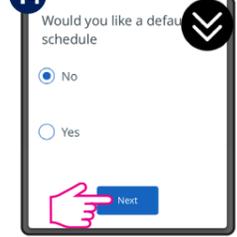
10



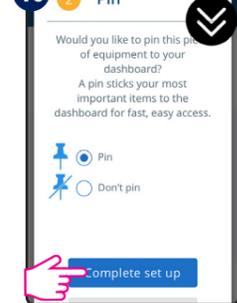
12



14



16



Pöördnupu funktsioon

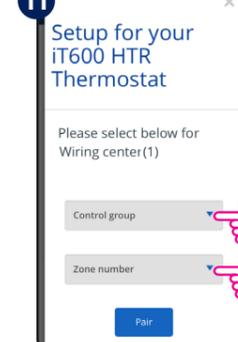
Regler Funktion



Pöördnupu funktsiooni menüüsse sisenedes vajutage seadete sümbolit > lisaseaded > järgmine.

Pöördnupp saab muuta sihtväärtust: Ei – pöördnupp on blokeeritud (juhtimine toimub ainult rakendusest) Jah – pöördnupp võib rakenduse sihtväärtuste tühistada

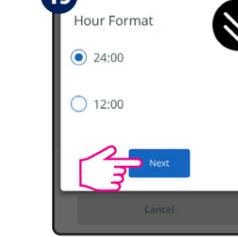
11



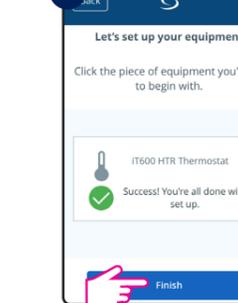
13



15



17



Fonction du cadran

Keuze Functie

Um zum Funktionsmenü zu gelangen drücken Sie auf das Einstellungssymbol > fortgeschrittene Einstellungen > weiter.

Regler kann die Solltemperatur verändern: Nein – Regler deaktiviert (Regelung nur über APP möglich) Ja – Regler kann den App Sollwert überschreiben

Pour accéder à la fonction «composer», appuyez sur le symbole réglages > réglages avancés > suivant.

Le cadran règle la température de consigne: Non - cadran désactivé (piloteage seulement via l'appli) Oui - le cadran neutralise la température de consigne de l'appli

Om in het keuzemenu te komen, maak de keuze > gevanceerde instellingen > volgende.

Toets kan de instelling veranderen: Nee - toets vergrendeld (alleen bediening via de app) Ja - toets kan de app instelling wijzigen

Sidumine (võrgühendusega)

Appariement (hors ligne)

Pair (offline)

Koppelen (offline)

Võrgühendusega sidumismeetodit on soovitatav kasutada üksnes juhul, kui puudub juurdepääs internetiühendusele.

Die offline Methode sollte nur dann verwendet werden wenn kein Internet zur V Verfügung steht.

La méthode d'appariement hors ligne doit uniquement être utilisée si vous n'avez pas d'accès à internet.

De offline koppelmethode mag alleen door niet-internetgebruikers worden gehanteerd.

1 Kasutage pöördnupu eelseadistatud asendit, kui soovite siduda 1 kontrolleri, 0 gruppi ja 1 tsooni. Kui kontrollereid, gruppe või tsoone on rohkem, pöörake pöördnupp soovitud asendisse. Märkus: LED-märgutule roheliselt vilkumise kordade arv vastab valitud kontrolleri, gruppide või tsoonide arvule.

Verwenden sie die voreingestellte Position um 1 Klemmleiste, 0 Gruppen und 1 Zone(Raum) zu verbinden. Für weitere Klemmleisten, Gruppen oder Zonen (Räume) drehen Sie das Rad auf die gewünschte Position. Hinweis: Die Häufigkeit des grünen Blinkens der LED korrespondiert mit der Nummer der Klemmleiste, der Gruppen oder der Zonen (Räume) die ausgewählt wurden.

Utiliser la position prédefinie sur le cadran pour apparier 1 Centre de câblage, 0 Groupe et 1 Zone. Pour plus de Centres de câblage, de Groupes ou de Zones veuillez mettre le cadran dans la position désirée. Remarque : le nombre de clignotements verts de la DEL correspond au nombre du Centre de câblage, des Groupes ou des Zones sélectionné.

Gebruik de vooraf ingestelde knoppositie voor de koppeling van 1 Wiring Center, 0 groepen en 1 zone. Draai de knop in de gewenste positie voor meer Wiring Centers, groepen of zones. Opmerking: het aantal keer dat de led groen knippert komt overeen met het aantal geselecteerde Wiring Centers, groepen of zones.

1 Paigaldage kontrolleri seadmele kinnitatud juhiste järgi.



Installer le centre de câblage suivant les instructions attachées au produit.

Installeer de Kabeldoos volgens de handleiding dat bij de doos is meegeleverd.



2 Avage ZigBee võrk.

Öffnen Sie das Zigbee Netzwerk

Ouvrir le réseau ZigBee

Open het ZigBee netwerk

Vajutage SYNC (sünkroniseerimise) nuppu, kuni punane tuli vilgub.

Halten Sie die Sync Taste gedrückt bis die LED rot blinkt.

Appuyez sur le bouton SYNC jusqu'à ce qu'il clignote en rouge.

Druk op de SYNC-knop tot het rood knippert.

3



HTR-RF(20) on võrku ühendatud, kui LED-märgutuli põleb punaselt.

Sobald die LED dauerhaft rot leuchtet ist der HTR-RF(20) dem Netzwerk beigetreten.

HTR-RF(20) a rejoint le réseau une fois que la DEL est entièrement rouge.

HTR-RF(20) is op het netwerk aangesloten zodra de led rood brandt.

Valige kontrolleri number (kuni 9 kontrolleri)

1 KT = asend 1; 2 KT-d = asend 2; 9 KT-d = asend 9

Wählen Sie die Nummer der Klemmleiste (bis zu 9 Klemmleisten)

1 KL= Position 1; 2 KL=Position 2; 9 KL=Position 9

Sélectionner le nombre du Centre de câblage (jusqu'à 9 centres)

1 WC = position 1; 2 WC = position 2; 9 WC = position 9

Selecteer het aantal Wiring Centers (tot 9 centers)

1 WC=positie 1; 2 WC=positie 2; 9 WC's=positie 9

Valige gruppi number (Grupp puudub = asend 1; Gr1 = asend 2; Gr2 = asend 3)

Wählen Sie die Nummer der Gruppe (keine Gruppe = Position 1; Gr1= Position 2; Gr2 = Position 3)

Sélectionner le nombre de Groupe (Aucun Regroupement = position 1; Gr1 = position 2; Gr2 = position 3)

Selecteer het aantal groepen (Geen groepering=positie 1; Gr1=positie 2; Gr2=positie 3)

Valige tsooni number (kuni 12 tsooni)

Tsoon 1 = asend 1; Tsoon 2 = asend 2; Tsoon 12 = asend 12

Wählen Sie die Nummer der Zone (Raum) (bis zu 12 Zonen(Räume))

Zone 1 = Position 1; Zone 2= Position 2; Zone 12 = Position 12

Sélectionner le nombre de Zone (jusqu'à 12 zones)

Zone 1 = position 1; Zone 2 = position 2; Zone 12 = position 12

Selecteer het aantal zones (tot 12 zones)

Zone 1=positie 1; Zone 2=positie 2; Zone 12=positie 12

Sulgege ZigBee võrk.

Schließen Sie das ZigBee Netzwerk

Fermer le réseau ZigBee

Sluit het ZigBee netwerk

15

5 sec

Või

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

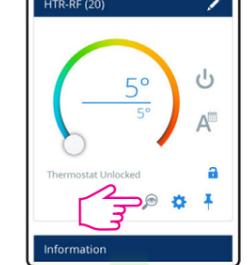
Tuvastamine (võrgühendusega)

Identifier (en ligne)

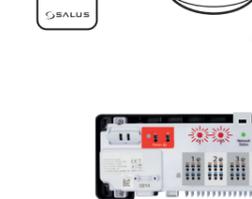
Identifizieren (online)

Identificeren (online)

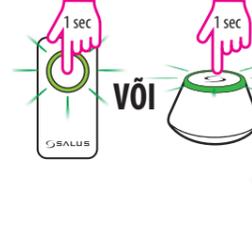
1 START



2 STOP



2 STOPP



Lähtestamine

Werksrücksetzung

Réinitialiser

Reset



5 sec

Või

5 sec